

Đăng ký người nhận mới
新しい受取人のご登録

Thay đổi thông tin người nhận
受取人情報のご変更

1 HỌ TÊN NGƯỜI GỬI TIỀN ご依頼人名	1 NGÀY THÁNG NĂM A SINH 生年月日			NGÀY (日)	THÁNG (月)	NĂM (年)
2 HỌ TÊN NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取人名	HỌ TÊN VIẾT GIỐNG TRÊN CHỨNG MINH THƯ 氏名(本人確認書類に記載の通りにお書きください)					
3 QUỐC GIA CHUYỂN TIỀN ĐẾN 受取国	HỌ (姓)		TÊN ĐÊM (ミドルネーム)		TÊN (名)	
4 QUỐC TỊCH 国籍						
5 NGÀY THÁNG NĂM SINH 生年月日	NGÀY (日)	THÁNG (月)	NĂM (年)	6 GIỚI TÍNH 性別	<input type="checkbox"/> Nam 男性 <input type="checkbox"/> Nữ 女性	
7 CMND / THẺ CĂN CƯỚC 受取人の公的な身分証明書番号				8 SỐ ĐIỆN THOẠI 受取人の電話番号	<input type="checkbox"/> Di động モバイル <input type="checkbox"/> Máy bàn 固定電話	
9 EMAIL CỦA NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取人のメール						
10 ĐỊA CHỈ NGƯỜI NHẬN 受取国の住所 RECEIVER ADDRESS at PAYOUT COUNTRY						
11 QUAN HỆ VỚI NGƯỜI GỬI TIỀN 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Bố mẹ 父母 <input type="checkbox"/> Vợ chồng 配偶者 <input type="checkbox"/> Ông bà 祖父母 <input type="checkbox"/> Bạn bè 友達 <input type="checkbox"/> Con tử 子供 <input type="checkbox"/> Anh chị em 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Bản thân 自分 <input type="checkbox"/> Quan hệ khác (ghi rõ) その他(具体的に)					
12 MỤC ĐÍCH GỬI TIỀN 外国送金の目的	<input type="checkbox"/> Hỗ trợ gia đình 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Tiết kiệm 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Loại khác (ghi rõ) その他(具体的に) <input type="checkbox"/> Giao dịch nhập khẩu (Điền các thông tin sau) 輸入決済 Tên sản phẩm: 商品名 Xuất xứ: 原産地 Cảng nhận hàng: 船積地					
13 HÌNH THỨC NHẬN TIỀN 受取方法	<input type="checkbox"/> NHẬN QUA TÀI KHOẢN 口座振込 Tên Ngân Hàng 銀行名: _____ Số Tài Khoản 口座番号: _____ <input type="checkbox"/> NHẬN TIỀN QUA CMND / THẺ CĂN CƯỚC 現金受取 Dành cho người nhận không có tài khoản ngân hàng 現金受取 <input type="checkbox"/> VIETCOMBANK <input type="checkbox"/> AGRIBANK <input type="checkbox"/> OCB <input type="checkbox"/> Ngân hàng khác (Ghi rõ) _____ <input type="checkbox"/> NHẬN TIỀN BẰNG MÃ SỐ WESTERN UNION ウェスタンユニオンで現金受取 <input type="checkbox"/> NHẬN TIỀN TẠI NHÀ ホームデリバリー					

Thỏa thuận người dùng
Người dùng đồng ý với những điều khoản và chính sách sau đây:
 ◆ Hạn mức 1 lần gửi của các giao dịch chuyển tiền quốc tế là 1 triệu yên, bao gồm phí. Hơn nữa, các hạn chế bổ sung có thể được quy định bởi Công ty chúng tôi, Quốc gia đến và/hoặc các Tổ chức Tài chính có liên quan, tùy theo số lượng giao dịch tích lũy của người dùng và/hoặc số tiền tích lũy.
 ◆ Khi Công ty chúng tôi nhận được số tiền được sử dụng cho mục đích chuyển tiền quốc tế từ người sử dụng dịch vụ, Công ty chúng tôi sẽ cung cấp cho người dùng một biên lai bằng phương tiện điện tử. Người dùng sẽ đồng ý về việc nhận biên lai bằng phương tiện điện tử thay thế cho việc nhận bằng văn bản, trừ khi anh/cô ấy có yêu cầu cụ thể nhận bằng văn bản.
 ◆ Khi người dùng yêu cầu chuyển tiền ra nước ngoài, anh/cô ấy sẽ tuyên bố rằng khoản tiền đó không thuộc các giao dịch của lệnh trừng phạt kinh tế (ví dụ: các lệnh trừng phạt liên quan đến Iran/Triều Tiên) theo "Đạo luật Ngoại hối và Ngoại thương", và làm rõ mục đích của giao dịch chuyển tiền quốc tế. Nếu mục đích là thanh toán nhập khẩu hoặc thanh toán thương mại trung gian, v.v., anh/cô ấy sẽ khai báo mặt hàng, xuất xứ (quốc gia), khu vực vận chuyển (thành phố), và nơi đến (quốc gia trong trường hợp thương mại trung gian).
 ◆ Công ty chúng tôi có thể liên hệ với người dùng để xác minh nội dung hoặc tính hợp pháp của đơn đăng ký này. Trong trường hợp này, Công ty chúng tôi sẽ chỉ xử lý giao dịch chuyển tiền quốc tế sau khi đã xác minh.

Bảo vệ quý khách khỏi sự gian lận, lừa đảo.
Chỉ sử dụng Kyodai Remittance để chuyển tiền cho bạn bè và gia đình. Không chuyển tiền cho người mà quý khách chưa gặp trực tiếp.
Không chuyển tiền cho bất kỳ ai trong tình huống khẩn cấp mà quý khách chưa xác nhận được, khi mua hàng trực tuyến, cho thẻ tín dụng hoặc phí cho vay, để nhận thưởng số xổ hoặc trúng thưởng, để chống vi-rút, để thanh toán một khoản tiền hoặc thanh toán thuê tài sản, cho một cơ hội việc làm, để quyền góp từ thiện, để trả thuế, hoặc để giải quyết vấn đề nhập cư. Nếu quý khách chuyển tiền, người nhận sẽ nhận được tiền một cách nhanh chóng. Ngay sau khi số tiền được thanh toán, Kyodai Remittance có thể không hoàn lại tiền cho quý khách, ngay cả khi quý khách là nạn nhân của lừa đảo, ngoại trừ trong một số trường hợp hạn chế.
Nếu quý khách tin rằng mình là nạn nhân của lừa đảo, hãy gọi đến đường dây nóng của Kyodai Remittance theo số 03-3280-1029 hoặc truy cập website <https://www.kyodairemittance.com/contact> (Dành cho những ai sử dụng dịch vụ Western Union là điểm chỉ trả.)

Đồng ý事項
本サービスの利用者は、下記の各規約に同意します。
 ◆ 外国送金取引の上限金額は一回当たり100万円(手数料等を含む)であること。また当社の規定または送金相手国や当社提携先により、取引の累計回数及び累計金額に応じ、別途制限が設定される場合があることについて承諾します。
 ◆ 当社は、本サービス利用者から外国送金依頼の為の金銭を受領した場合、当該利用者に対して、電子的方法により受取証書を提供します。利用者は、受取証書記載事項を記載した書面の交付を受けることに代えて、電子的方法により提供を受けることにつき、特に書面の交付を依頼する旨を表明した場合を除き、あらかじめ承諾します。
 ◆ 外国送金を依頼する際には、「外国為替及び外国貿易法」に基づく経済制裁対象取引(イラン・北朝鮮関連取引等)における規制取引に該当しないことを表明し、送金目的を申告します。送金目的が輸入代金、仲介貿易代金等の場合は、商品の品目、原産地(国名)、船積地域(都市名)、仕向地(仲介貿易の場合は国名)をあわせて申告することに同意します。
 ◆ 当社が本申込書の内容または適法性の確認のために、お客様に連絡させていただくことがあること。この場合、当社は内容確認後に送金を実行することにつき同意します。

詐欺から身を守る
Kyodai Remittanceは、友人やご家族への送金のみにご利用ください。見知らずの他人には決して送金しないでください。
未確認の緊急事態、オンラインで購入した商品またはサービス、クレジットカードまたはローンの手数料、宝くじや賞金の獲得、ウイルス保護、賃貸物件の敷金または家賃、職の斡旋、チャリティへ寄付、納税、移民問題の解決を目的には、相手が誰でも送金しないでください。お客様が送金すると、送金相手はすぐにお金を受け取ります。送金資金の支払いがすでに完了している場合、たとえお客様が詐欺の被害者であったとしても、限られた状況を除いて、Kyodai Remittanceはお客様に払い戻しをすることはできません。

お客様が詐欺の被害に遭ったと思われる場合は、Kyodai Remittanceのホットライン (03-3280-1029) にお問い合わせいただくか、ご来店ください <https://www.kyodairemittance.com/contact>

私はこちらに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Ngày điền đơn: _____ / _____ / _____
Ngày (日) Tháng (月) Năm (年)

NGƯỜI LÀM ĐƠN KÝ VÀ GHI RÕ HỌ TÊN
ご署名

Cách điền đơn đăng ký người nhận tiền.

1	Họ tên người gửi tiền	1	Ngày tháng năm sinh người gửi tiền
2	Họ tên người nhận tiền	1	NGÀY THÁNG NĂM SINH NGƯỜI GỬI TIỀN
3	Quốc gia chuyển tiền đến	4	Quốc tịch của người nhận tiền
5	Ngày tháng năm sinh người nhận tiền	6	Giới Tính
7	Số chứng minh thư người nhận tiền	8	Số điện thoại người nhận tiền
9	Địa chỉ người nhận tiền	10	Email của người nhận tiền
13	Hình thức nhận tiền.	11	Mối quan hệ với người gửi tiền (Người này là gì của quý khách)
		12	Mục đích gửi tiền (Nếu là mục đích khác, vui lòng ghi rõ). Nếu là giao dịch nhập khẩu hãy điền các thông tin theo yêu cầu.

1	HỌ TÊN NGƯỜI GỬI TIỀN ご依頼人名	NGUYEN VAN SANG	1	NGÀY THÁNG NĂM SINH 生年月日	24 / 10 / 1982
2	HỌ TÊN NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取人名	DAO MINH NGUYET	4	QUỐC TỊCH 国籍	VIET NAM
3	QUỐC GIA CHUYỂN TIỀN ĐẾN 受取国	VIET NAM	6	GIỚI TÍNH 性別	<input type="checkbox"/> Nam 男性 <input checked="" type="checkbox"/> Nữ 女性
5	NGÀY THÁNG NĂM SINH 生年月日	03 / 04 / 1986	8	SỐ ĐIỆN THOẠI 受取人の電話番号	0888123456
7	CMND / THẺ CĂN CƯỚC 受取人の公的な身分証明書番号	123456789			
9	EMAIL CỦA NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取人のメール	D A O _ M I N H N G U Y E T @ G O M A I L . C O M			
10	ĐỊA CHỈ NGƯỜI NHẬN TIỀN 受取国の住所 RECEIVER ADDRESS at PAYOUT COUNTRY	41 LA THANH, QUAN ĐÔNG ĐÀ, HANOI			
11	QUAN HỆ VỚI NGƯỜI GỬI TIỀN 送金人との関係	<input type="checkbox"/> Bố mẹ 父母 <input type="checkbox"/> Vợ chồng 配偶者 <input type="checkbox"/> Ông bà 祖父母 <input type="checkbox"/> Bạn bè 友達 <input checked="" type="checkbox"/> Con 子供 <input type="checkbox"/> Anh chị em 兄弟/姉妹 <input type="checkbox"/> Bản thân 自分 <input type="checkbox"/> Quan hệ khác (ghi rõ) その他(具体的に)			
12	MỤC ĐÍCH GỬI TIỀN 外国送金の目的	<input checked="" type="checkbox"/> Hỗ trợ gia đình 家族養育・扶養 <input type="checkbox"/> Tiết kiệm 自己資産の移転 <input type="checkbox"/> Loại khác(ghi rõ) その他(具体的に) <input type="checkbox"/> Giao dịch nhập khẩu (Điền các thông tin sau) 輸入決済 Tên sản phẩm: _____ Xuất xứ: _____ Cảng nhận hàng: _____ Địa điểm: _____			
13	HÌNH THỨC NHẬN TIỀN 受取方法	<input checked="" type="checkbox"/> NHẬN QUA TÀI KHOẢN 口座振込 Tên Ngân Hàng 銀行名: AGRIBANK Số Tài Khoản 口座番号: 123456789012345 <input type="checkbox"/> NHẬN TIỀN QUA CMND / THẺ CĂN CƯỚC Dành cho người nhận không có tài khoản ngân hàng 現金受取 <input type="checkbox"/> VIETCOMBANK <input type="checkbox"/> AGRIBANK <input type="checkbox"/> OCB <input type="checkbox"/> NHẬN TIỀN BẰNG MÃ SỐ WESTERN UNION ウェスタンユニオンで現金受取 <input type="checkbox"/> NHẬN TIỀN TẠI NHÀ ホームデリバリー			

I confirm that the information I provided here is true and correct, agree to the terms herein and apply for membership.

私はここに記入した内容についてすべて正確であることを確認し、取引条件に同意したうえで、利用を申し込みます。

Ngày điền đơn: 02 / 09 / 2021

NGƯỜI LÀM ĐƠN KÝ VÀ GHI RÕ HỌ TÊN

Ghi ngày tháng và ký tên giống như đã ký trên Hợp đồng thỏa thuận với Kyodai Remittance